

上海科学技术文献

译文通报

(第三十九辑)

上海科学技术情报研究所 编

1-7
HKQ
:39

上海科学技术文献出版社

翻 译 服 务

代 译:

英、日、德、法、俄、捷、意、波、西、罗、葡、丹、匈、保、挪、南斯拉夫、芬兰、阿拉伯、拉丁、朝鲜、印尼、缅甸、土耳其、尼泊尔等三十多个语种的外文资料翻译。

代 办:

译件复印、打字、油印、胶印

~~~~~  
保证质量, 交件迅速, 约期不误、收费合理  
~~~~~

历史最久, 语种最全
译员网络遍布全市各主要行业
~~~~~

**上海科学技术情报研究所翻译服务部**

上海市淮海中路 1634 号 3 号楼 505 室

电话: 4374599-64 分机

上海科学技术文献

译 文 通 报

(第 39 辑)

上海科学技术情报研究所 编

\*

上海科学技术文献出版社出版发行

(上海市武康路 2 号)

全 国 各 书 店 经 销

上海科技文献出版社昆山联营厂印刷

\*

开本 787×1092 1/16 印张 5.25 字数 134,000

1990 年 5 月第 1 版 1990 年 5 月第 1 次印刷

印数: 1—750

ISBN 7-80513-572-X/Z·210

定 价: 5.00 元

《科技新书目》218-293

# 前 言

随着工农业生产和科学技术的发展,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选择了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报每年出四辑,每辑报道约 400 条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期译稿共 405 条,均由我所翻译,图文并茂,可供查阅、复制;

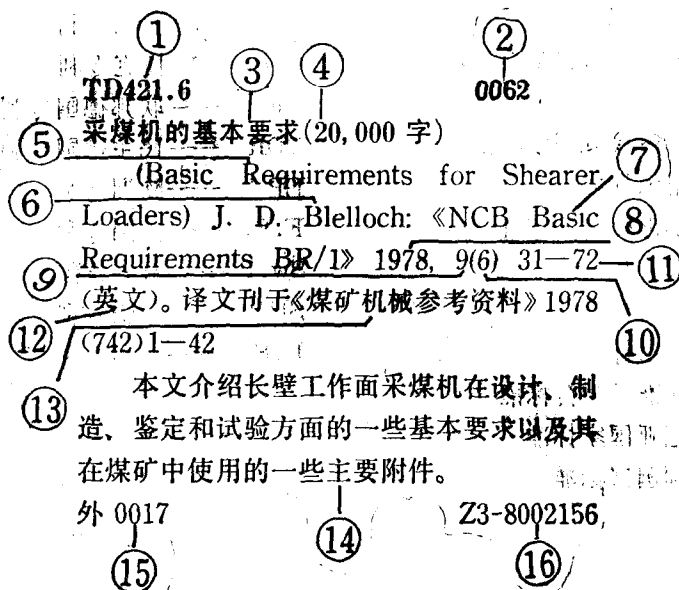
4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所翻译服务部(淮海中路 1634 号)联系。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

1989 年 月

# 使用说明及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类号,同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)。

⑥ 原文作者(专利则为发明人,有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称,或各国专利和标准,后两者用外文代号。另见《本通报常

用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页第至几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者,用《》引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

## 本通报所使用的各国标准和专利的外文代号说明

### 各 国 标 准

ГОСТ —— 苏联国家标准  
ANSI —— 美国国家标准  
ASTM —— 美国试验与材料学会标准  
B. S. —— 英国标准  
ČSN —— 捷克斯洛伐克国家标准  
DIN —— 联邦德国标准  
ISO —— 国际标准化组织标准  
JIS —— 日本工业标准  
MIL —— 美国军用标准  
NF —— 法国国家标准  
PN —— 波兰标准委员会标准  
STAS —— 罗马尼亚国家标准  
UNI —— 意大利国家标准

### 各 国 专 利

特开昭 —— 日本公开专利  
B.P. —— 英国专利  
Č.P. —— 捷克专利  
DE —— 联邦德国专利  
DDR —— 民主德国专利  
EP —— 欧洲专利  
F.P. —— 法国专利  
Sw.P —— 瑞士专利  
SUP —— 苏联专利  
U.S.P —— 美国专利

### 译 文 单 位 代 号

A1 上海科学技术情报研究所

# 目 录

## 使用说明及代号

|            |                   |      |
|------------|-------------------|------|
| <b>F</b>   | 经济 .....          | (1)  |
| <b>R</b>   | 医药、卫生 .....       | (1)  |
| <b>S</b>   | 农业科学 .....        | (3)  |
| <b>T</b>   | 工业技术 .....        | (3)  |
| TB         | 一般工业技术 .....      | (3)  |
| TE         | 石油、天然气工业 .....    | (6)  |
| TF         | 冶金工业 .....        | (7)  |
| TG         | 金属学、金属工艺 .....    | (7)  |
| TH         | 机械、仪表工业 .....     | (19) |
| TK         | 动力工程 .....        | (28) |
| TM         | 电工技术 .....        | (28) |
| TN         | 无线电电子学、电讯技术 ..... | (34) |
| TP         | 自动化技术、计算技术 .....  | (36) |
| TQ         | 化学工业 .....        | (40) |
| TS         | 轻工业、手工业 .....     | (59) |
| TU         | 建筑科学 .....        | (68) |
| <b>U</b>   | 交通运输 .....        | (71) |
| <b>X</b>   | 环境科学 .....        | (73) |
| <b>索 引</b> | .....             | (75) |

## F 经 济

### F40 工 业 经 济

**F406.1 39001**

**美国花臣父子公司——公司政策选编 (23, 000 字)**

(英文)

本文系美国花臣父子公司的政策选编, 其中汇集了该公司的福利计划与措施; 公司付给雇员的工资原则, 付给报酬的方法; 雇员协会(工会)的职能及活动内容; 公司对所有合格的雇员和应聘者提供平等的就业机会(聘用、提升、调动、培训、报酬和解雇等人事惯例); 对国外工作的雇员执行准则; 职业保证的政策; 工作鉴定方法; 职务晋升制度; 雇员退休津贴方案; 培训与开发等项。

12746

A1

**F416.6 39002**

**混合集成电路的市场拓展和用户分界面 (9, 300 字)**

本田辰夫:《电子材料》1987(5)41—47

(日文)

本文分析了世界大经济形势存在异常情况, 提出了利用混合集成电路和混合技术的产品领域, 是一个有希望的市场。并分别阐述了电子器件的市场动向; 厚膜混合集成电路的需要动向; 厚膜混合集成电路应用实例; 混合集成电路技术通过不断研究、改进、提高, 今后一定有宽广的前途及发展前途。

12919-2

A1

## R 医 药 卫 生

### R13 劳 动 卫 生

**R134.1 39003**

**个人防护用品, 等级的确定 (6, 000 字)**

(Средства индивидуальной защиты определение сортности) ГОСТ 12.4.031-84(俄文)

本标准对用作工作人员个人防护用品的缝纫制品: 特种服装; 手、脚和头的防护用品; 预防用品的等级确定作出了规定。(朱锡涛译)

1287-3

A1

**R134.1 39004**

**工作人员防护用品分类 (7, 000 字)**

(Средства защиты работающих классификация) ГОСТ 12.4.041-75 (俄文)

本标准属苏联劳动安全标准系列, 适用于人员在工作时为预防或减轻各种有毒, 有害物质或因素作用而穿戴或采取的防护用品及设备。这些用品分两大类, 即集体性防护的和个人防护用的。前者主要指设备, 后者主要是个人所穿戴的用品。并对工作人员防护用品的一般原则、分类, 以及属本分类范围的标准制订特点作了规定和说明。(王孟官译)

12873-3

A1

**R134.1 39005**

**穿戴个人防护用品后视力敏锐度的测定方法 (4, 400 字)**

(Метод определения остроты зрения человека в средствах индивидуальной защиты) ГОСТ 12.4.082-80(俄文)

该标准系属苏联劳动安全标准系列, 对戴上个人防护用品之后视觉的能力, 即视力敏锐度的影响, 以及详细的测试方法, 所使用的仪器等, 均作了规定。(王孟官译)

12873-3

A1

**R134.1 39006**

**个人防护用品, 视野测定方法 (3, 700 字)**

(Средства индивидуальной защиты  
метод определения поля зрения)ГОСТ  
12, 4, 008-84(俄文)

本标准属苏联劳安全标准系列, 适用于  
对人的视野有影响的个人防护用品, 如防毒  
面具、绝缘服、口罩、防护眼镜等, 并对这些用  
品进行生理卫生评价时测量人的视野限度的  
方法作了规定。(王孟官译)

12873-4

A1

## R31 医用一般科学

R318.08

39007

牙质材料的生物学检测(45, 000字)

(Biologische Prüfungen von Dentalwerk-  
stoffen)西德暂行标准(德文)

本文是关于牙质材料的生物学检测的一  
项暂行标准。它对检测目的、检测系统、试验  
动物、所需物质和仪器、试样的制作、调节、检  
测的进行、测定、分析及结果的评定等方面作  
了规定和说明。(刘怀宇译)

12827-2

A1

R318.08

39008

医用材料和设备的生物相容性的评价试验的  
选择(8, 300字)

(Choix des essais permettant d'évaluer\*  
labiocompatibilité des matériaux et disposit-  
ifs médicaux)NF S90—700(法文)

本标准适用于医用材料和设备的生物相  
容性的评价试验的选择, 并对医用材料和设  
备的分类、试验(细胞毒性试验、血相容性、  
一般毒性试验、皮肤刺激试验、皮内注射试  
验、粘膜刺激试验、过敏试验、短期植入试验、  
长期植入试验、致癌性、致热原试验)等作了  
规定和说明。(洪翠宝译)

12827-1

A1

R319

39009

## 电子自旋共振法(ESR)与医学的接触 (8, 300字)

渡部德学《临床检查》1984, 28(2)(日文)

本文论述了电子自旋共振法(ESR)与医  
学的接触, 其中包括血液和组织、自旋标记  
法、自旋捕获法、自旋免疫测定、自旋测定等  
例子, 以及被照射的组织及DNA等生物有关  
物质, 致癌物质, 抗癌剂, 致癌机构与基的关  
系, 由药剂或化学物质引起的生物体内基的  
生成等问题。(陈叔和译, 商健仁校)

12783

A1

## R65 外科学各论

R654.2

39010

用于外科手术的植入物(18, 700字)

(Implants for Surgery)ISO5841/1(英文)

本标准适用于全植入的心脏起搏器, 不  
管是预置值类型的还是可调节类型的, 以及  
与心室的感知及刺激有关的那些方面。该标  
准对应用范围和应用领域、定义、包装及标记  
作了规定。其中附录5篇: A. 脉冲发生器型  
号编码; B. 脉冲发生器测试; C. 引线测试;  
D. 正常的脉冲发生器使用期限; E. 可植入的  
心脏起搏器国际标准的基本原理。

12869

A1

## R97 药品

R975.5

39011

用于溶解和部分溶解胆结石的药(8, 000字)

(Arzneimittel zur Auflösung bzw Teilw-  
eisen Auflösung von Gkllensteinen) DE 27  
07675(德文)

本文详细介绍了制造治疗胆结石药物的  
方法和过程。该药是从常春藤里提取的植物  
提取液作为医疗上用的特效药, 在药剂中含  
有常见的辅助剂和载色剂。文中介绍了4种不  
同的制造此药的配制过程。通过对老鼠的试

验证了此药对人体无害,并且证实了此特效药短期内排除胆结石的疗效。最后又用科学的先进方法对此药进行薄层析谱分析,得到进一步证实。(程本章译)

12768

A1

## S 农业科学

### S9 水产、渔业

S[-9]

39012

实用的租船政策(18, 300字)

(Politique des Affretements Pratique) M. P. EM(法文)

本文介绍毛里塔尼亚公司实行的租船方法,为捕捞海底鱼和远洋鱼租船的经济原则,从国家和大型的渔业公司方面看租船的优点,改进租船工作效率的建议,应用改进了的租船制度的财政预测,实例剖析等。(洪翠宝译)

12672

A1

### S96 水产养殖

S963.4

39013

养殖幼体海洋动物的方法(4, 900字)

(Process of Feeding Larval Marine) U. S. P. 4, 073, 946(英文)

本文阐明一种微小的、实质上是同质小球体的制造方法。这种微型小球体,它包含亲水性的、形成薄膜的、聚物质的(例如明胶)基体物质。其有效负载物质或者可能是水溶性的,或者是水不溶性的,但至少是湿性的和水分散性的。这种微型小球体对喂养幼体阶段的虾、鱼等特别有用。(张东亮译)

12778-1

A1

S969.3

39014

有关贝壳的形成与珍珠品质的生物化学的研究(10, 300字)

三重大学水产学部教授堀口吉重:《专题报告》(日文)

本文为珍珠的形成与品质生物化学的研究专题报告,内容分为三个部分:1. 淡水及海产双贝壳的钙、磷代谢(钙的代谢、钙的吸收、钙的体内移动与积聚、钙的排出与沉积、存在形态与代谢速度、层状结构的形成、磷的代谢、淡水产贝与海水产贝的钙代谢的比较);2. 贝壳、珍珠的颜色(贝壳及珍珠的酸溶性色素、珠母贝的贝壳珍珠色调和铁的分布、利用投与色素的鲍鱼珍珠层的颜色变化);3. 利用放射线照射的黑珍珠的生产。

(唐伟良译)

12766

A1

### S97 渔 捞

S972.1

39015

渔网,通过网线拉伸测定断裂力的方法和在结节测定断裂力的方法(11, 700字)

(Files de pêche, Methode de determination de la force de rupture par traction des fils pour filetset de leur force de rupture au naud) NF36-150(法文)

本标准适用于制作渔网网衣所使用的一切线。文中对网线拉伸测定断裂力和在结节处测定断裂力的方法、测试原则、试件的准备和提取、测试条件、操作方法、测试结果的表达以及测试记录等作了规定和说明。(戴润庠译,沈明鉴校)

12754

A1

## T 工业技术

### TB 一般工业技术

#### TB2 工程设计与测绘

TB23

39016

## 项目文件的编辑(10, 000 字)

(Editing of Project Documents)《意大利 GIE 公司标准化文件》(英文)

本规范为 GIE 的各个部门、GIE 指定的顾问工程师、GIE 的合作人和/或与准备项目文件有关的其他卖方所用。文中对文件的幅面尺寸、幅面的复制、标签和标准形式、图纸的图示表示方法、编号程序、代号和修改方法等作了规定和说明。

12688-5

A1

## TB3 工程材料学

**TB302**

**39017**

**弹性试验; 肖氏 A、D 硬度试验(4, 200 字)**

(Prüfung von Elastomeren Härteprüfung nach A und D) DIN 53503(德文)

这种试验方法可用于快速测定试样的硬度和弹性,其测定值与粘弹性有关,尤其是应力值。文中对测定原理、试样形状、试样准备、硬度试验仪、测试方法及测试报告等作了规定和说明。

12748-8

A1

## TB6 制冷工程

### TB65 制冷机械与设备

**TB652**

**39018**

**用于家用电冰箱的机动压缩机(6, 200 字)**

(Motocompressore, Particolarmefe per Frigoriferi Domestici) 约克巴琪·卡塞达;《意大利工贸部工业发明专利证》744690(意大利文)

本文介绍的机动压缩机,适用于家用电冰箱。它的曲轴为独块材料制成,由两只主轴承支撑曲柄的两边,特点是两只主轴承之一不与压缩机分开,而另一只主轴承是与底座分开的,只是外部固定在此底座的开口的边

上面。文中对该压缩机的结构特性及其优点作了详细说明。(张士英译)

12857-18

A1

**TB652**

**39019**

**封闭式压缩机圆柱形牵引弹簧的验收细则(1, 400 字)**

(Capitolato di Collaudo per Molle Cilindriche di Trazione per Compressore Ermetico) 英台西脱公司办公室 A/003(意大利文)

本文为封闭式压缩机圆柱形牵引弹簧的验收细则,包括弹簧的表面必须无锈斑,无氧化屑,无腐蚀点。并对弹簧的试样尺寸、试验的持续时间、机械性能、疲劳应力、化学分析等作了规定和说明。(张士英译)

12857-16

A1

**TB652**

**39020**

**三极连接器检定条件(1, 400 字)**

(Capitolato di Collaudo per Connettore Tripolare) INDESIT 公司; B/009(意大利文)

本文为压缩机电机连接外部组织的三极连接器的检验条件,内容包括取样和样品准备、表面光洁度、热循环、绝缘体强度以及认可证据。(郑博文译)

12857-12

A1

**TB652**

**39021**

**封闭式压缩机吸气和送气阀门的检定条件(1, 000 字)**

(Capitolato di Collaudo per Valvole di Aspirazione di Mandata per Compressore Ermetico) INDESIT 公司; B/011(意大利文)

本文为封闭式压缩机吸气和送气阀门的检定条件,内容包括材料、模型复制、完成加工、表面粗糙度、平面公差以及寿命证明等。(郑博文译)

12857-11

A1

**TB652****39022****密封压缩机螺杆的检验标准(1, 800 字)**

(Norme di Collaudo per Viti per Compressore Ermetico) INDESIT 公司; B/005(意大利文)

本文为密封压缩机用螺杆检验的规定, 包括取样、外观控制、尺寸控制、拉伸断裂强度和洛氏硬度等性能测试。(张崇濂译)

12857-14

A1

**TB652****39023****对制动活塞销的弹性销的检验手册(600 字)**

(Capitolato di Collaudo per Spine Elastiche Arresto Spinotto) INDESIT 公司; B/006(意大利文)

本文为弹性销的质量检验方法, 包括取样、尺寸检验、化学成份和抗切断试验。(张崇濂译)

12857-13

A1

**TB652****39024****封闭式压缩机润滑油的检验标准(6, 500 字)**

(Norme di Collaudo Per Olio Lubrificante Per Compressorificante) «意大利南方英特西脱公司业务总管理处设计标准» A/001(意大利文)

本标准系根据美国材料试验学会有关润滑油的检验标准拟订的, 其中对润滑油的装运前抽样检查、外观及纯度的测试、比重、的检定、耐电强度试验、中和性能测试以及含水量测定等作了规定和详细说明。(杨俸译)

12857

A1

**TB652****39025****密封压缩机垫片检验标准(3, 900 字)**

(Norme di Collaudo Per Guarnizioni Per Compressore Ermetico) INDESIT, SUD 公

司; A/004(意大利文)

本文为密封压缩机用的垫片的检验标准, 包括取样、样品预处理、压缩性和回弹性、抗拉强度、抗溶剂性、耐腐蚀性、比重及寿命试验等。(张崇濂译)

12857-15

A1

**TB8 摄影技术****TB812.3****39026****对延迟显影法的硫敏化机理的研究(4, 600 字)**

谷忠昭: 日本《写真学会志》1983, 16(5)416—419(日文)

本文对延迟显影法的硫敏化机理作了论述。延迟显影法(如在曝光和含有敏化色素的感光乳剂的显影之间的各种时间的曝光量), 被应用于硫化——光敏化的溴化银乳剂, 来检验硫敏化的光敏中心捕捉正空穴的能力, 对像中心被正空穴的破坏的观察, 揭示了硫敏化的光敏中心不能有效地捕捉正空穴, 也发现绝大多数正空穴有反应, 没有潜像, 而是在硫敏化乳剂中有亚潜像。(慕钟鼎译)

12868

A1

**TB852****39027****NuArc 立式照相机(25, 400 字)**

(NuArc Vertical Camera) «DAINIPPON SCREENMFG. Co., LTD.»(英文)

本文汇集了 NuArc VVE-2024M2 型立式照相机、P1400E 型扩散传送处理装置、接触印片灯、真空画格、气动夹子、真空晒板机、电子晒板机、双背脊机、809 型铝清洁机、层压机、丝网照相机、全自动卧式连晒机和 PS 自动显影机等产品的说明书, 详细介绍这些产品的性能、规格和使用注意事项。表格和图型尺寸具齐。(张东亮等译)

12839-1

A1

**TB852.1**

**39028**

12612-1

A1

**Repronaster 2100 型照相机 (28, 800 字)**

(Repromaster 2100 Camera) AGFA GEV  
AERT 公司 (英文)

该照相机有精心安排的控制板, 在这个板上所有的功能键都以醒目的符号予以识别, 操作时不会产生错误, 并有一百多种可使用的操作程序。暗房时间减少到最少程度。负片夹持器两旁有工作台, 使用很方便。另外还给出一个特别的部位, 供联机密度计之用。(曹富森译, 张鼎孙校)

12839-3

A1

**TB852.1.05**

**39029**

**超高速凸轮辊轴加料机使用手册 (4, 000 字)**

(Ultra High-Speedcam Roll Feed Manual)  
«ISIS 公司样本» (英文)

本文为超高速凸轮辊轴加料机使用手册, 主要介绍了操作步骤, 包括正确地定位通过线、调节张力、调整齿轮、调节辊的压力、检查加料的定时、检查释放的定时、进行必要的调节; 还介绍了通过线的调节、张力调节、调整加料间距、校核和调节加料定时及释放定时的调节方法。

12612-2

A1

**TB852.1.05**

**39030**

**Copal 精密自动铆接机; 型号 CRM-35 使用手册 (5, 000 字)**

(Copal Precision Automatic Riveting Machine, Model CRM35 Instruction Manual) «Copal 公司样本» (英文)

Copal 精密自动铆接机, 型号 CRM-35 是 Copal 在照相机快门制造中精密技术的产物、该铆接机是为在加工小尺寸精密零件时, 提高效率和精度而设计的。本文介绍了该铆接机的技术参数、专门用语、安装、润滑、操作顺序及调节方法。此外, 附有外观图及电路图。

**TB851.1.05**

**39031**

**12槽超声波自动清洗装置说明书 (9, 800 字)**

SF 公司·三友设备服务公司 (日本)

该清洗装置由主机、超声波振荡器、操作盘、输送机、纯水装置、冷风装置及前处理装置等组成, 可自动地对组装前的照相机镜头进行清洗。本文主要内容有: 装置概要、清洗工序、保证期限及验件条件。此外附有电气系统接线图。(李堃译)

12747-1

A1

**TB851.1.05**

**39032**

**12槽式超声波自动清洗装置操作说明书 (19, 200 字)**

SF 公司·三友设备服务公司 (日文)

本文介绍了照相机透镜专用清洗装置以及附属设备的起动准备和起动方法, 包括前处理装置的活性炭过滤装置、自动软水装置、原水泵冷却装置以及清洗装置及其清洗液的管理标准, 还有各装置的报警处理方法, 设定条件变更方法及各装置的手动运转方法, 停电时的处理方法等。(慕钟鼎译)

12747-4

A1

**TE 石油、天然气工业**

**TE6 石油、天然气加工工业**

**TE622.5**

**39033**

**石油产品, 凝结温度测定法 (5, 200 字)**

Нефтепродукты: методы определения температуры застывания) ГОСТ 20287-74 (俄文)

本标准适用于石油产品, 并规定了两种测定凝结温度的方法。其中包括仪器、试剂和材料; 准备试验; 进行试验; 结果的处理等。(江良德译, 谢鸿飞校)

12638-2

A1

**TE622.5**

**39034**

**矿物油和同族的碳氢化合物 载热油 未使用过的液态热载体的要求与检验(3, 500 字)**

(Mine und Verwandte Kohlenwasserstoff-  
fle Wärmeträgerale Q Flüssige, Ungebrau-  
chte Wärmeträger Anforderungen, Prüf-  
ung) DIN 51522(德文)

本标准适合于由矿物油和同族的碳氢化合物制成的液态未使用过的热载体(载热油 Q)。文中对标记、取样、要求与检验、热载体的特性等作了说明和规定。并附有:用过的载热油的特性检验以及关于闪点测定的特别说明。(贝金城译,田 磊校)

12911-1

A1

**TE622.5**

**39035**

**石油碳氢化合物检验一点火温度测定(5, 900 字)**

(Prüfung von Mineralölkohlenwasserstoff-  
offen-Bestimmung der Zündtemperatur)  
DIN 51794(德文)

本标准适用于可燃性液体和点火温度在 75 和 650℃ 之间的气体,特别适于石油碳氢化合物及混合物。文中对测量装置、测量单位、测量方法、试品取样、检验仪器等作了说明和规定。(王庆志译,谢长治校)

12911-6

A1

**TE622.5**

**39036**

**液化矿物油—碳氢化合物的检验,对铜腐蚀作用的检验;铜带试验(7, 000 字)**

(Prüfung der Korrosionswirkung auf  
Kupfer Kupferstreifenprüfung) DIN 51759  
(德文)

本标准规定的方法用来测定液体矿物油—碳氢化合物对铜腐蚀作用的程度,内容包括应用范围、概念、方法的扼要说明、试验设

备、化学试剂和测试用品、取样、钢带的制备、试样的制备、检验方法、评级和结果的说明。并附有其他有关标准。(田磊译,贝金城校)

12911-3

A1

**TF 冶金工业**

**TF8 有色金属冶炼**

**TF804.4**

**39037**

**从金属电解精炼的阴极板上剥取电沉积金属的装置(5, 400 字)**

鎌田幸男;特开昭48—27922(日文)

本发明是有关利用金属电解精炼、析出阴极板表面上的锌、铜等的电沉积金属,从阴极板上自动地进行剥离的装置。该装置由送料器、旋转式支架、小铲刀、预备剥离装置、铲刀、电沉积金属的剥脱装置、移载装置、传送带等组成。(唐伟良译)

12920

A1

**TG 金属学、金属工艺**

**TG1 金属学、热处理**

**TG11 金属学(物理冶金)**

**TG115**

**39038**

**由钢制成的扁平产品,热镀锌带材和板材,技术供货条件,普通结构钢(10, 500 字)**

(Flacherzeugnisse aus Stahl, Feuerver-  
zinktes Band und Blech, Technische Liefe-  
rbedingungen, Allgemeine) DIN 17162/2  
(德文)

本标准适用于厚度小于等于 3 毫米的热镀锌钢制扁平产品,适用于各种宽度的带材以及由此进一步加工而成的板材。文中对尺寸和许可的尺寸偏差、重量、品种划分和供货种类、冶炼方法、脱氧方法、化学成份、机械和工艺特性、焊接适合性、镀锌层、表面特性、试

验方法、标记、包装等作了规定和说明。(张炳法译)  
12781-1 A1

**TG115 39039**  
**铜和铜塑性合金制成的带材和板材的特性 (4, 900 字)**

(Bänder und Bleche aus Kupfer und Kupfer-Knetlegierungen, Eigenschaften) DIN 17070/1(德文)

本标准对由铜和铜塑性合金制成的带材和板材的抗拉强度、屈服点、断裂伸长、硬度、机械性能试验、电性能试验等作了规定,并附有表格 11 份。(张炳法译)  
12781-2 A1

**TG115 39040**  
**扁钢—冷轧低碳非合金带钢及薄钢板质量规范**

(Flat Products of Steel Cold Rolled Strip and Sheet of Mild Unalloyed Steels Quality Specifications) DIN 1623(英文)

该标准适用于厚度 3 毫米以下非合金冷轧低碳扁钢材(带钢、薄钢板)成形操作和表面处理。文中对尺寸及容许偏差、等级分类、标识、钢材制作方法、化学成份、保证范围、机械与技术性能、表面类型、表面光洁度、拉伸变形以及测试要求等作了规定和说明。(黄钟沂译,毛企道校)  
12476-2 A1

**TG115 39041**  
**通用弹簧用特种合金钢及非合金钢的质量要求与检验 (5, 100 字)**

UNI 3545—68(意大利文)

本标准适用于制造通用弹簧(板弹簧、螺旋弹簧、蝶形弹簧)用的特种合金钢及非合金钢。文中对钢的种类及质量(化学性能、机械性能)、检验条件、检验方法、试验的重复、锻

造及热处理等作了规定。  
12857-1 A1

**TG115.51 39042**  
**用清漆和防护油漆薄膜作钟摆的硬度试验 (2, 000 字)**

(Essai de dureté au pendule des feus de vernis et peintures de protection) NF T 30-016(法文)

本标准旨在确定用涂在平坦支座上的清漆和防护油漆薄膜作钟摆的硬度试验条件。内容包括标准目的、试验原则、装置、试样、试样的调节、操作方法、试验结果的表示和试验笔录。(洪翠宝译)  
12841 A1

**TG115.57 39043**  
**HUCK 紧固件在受拉条件下的疲劳特性 (8, 300 字)**

(Fatigue Behavior of Huck Fasteners in Tension) W. H. Munse(英文)

本文作者应 Huck 制造公司的要,对该公司生产的 Huck 高强度结构紧固件在重复拉伸载荷下作了一系列疲劳试验。试验中使用了 5/8 英寸、3/4 英寸以及 7/8 英寸这三种不同直径的紧固件。文中对试验过程、试验结果作出了详细评价。(王志卫译)  
12770-2 A1

**TG13 合金学 各种性质合金**

**TG136.1 39044**  
**铝合金 铸造合金 (5, 200 字)**  
(Aluminiumlegierungen DuBlegierungen) DIN 1725/2(德文)

本文主要内容包括: 1. 合金分类说明; 2. 浇注方法的比较和特点: 砂型铸造、冷硬铸造、精细铸造; 3. 物理特性; 4. 交变强度; 5. 铝压铸铸件的强度性能; 6. 高温下

的强度性能; 8. 热处理; 9. 不标准的特殊合金。

12883-5

A1

## TG15 热处理

### TG155.14

39045

#### Drever 公司氨分解器(4,600 字)

(Drever Ammonia Dissociators)(英文)

这类氨分解器能提供多种金属和金属制品的热处理所需之厂内保护气氛源。无水氨可借助催化剂裂解为75%氢, 25%氨, 可用电力或煤气对分解器加热。文中介绍了加热炉、分解室、热交换器及自动控制温度等装置的作用和具有的优点。(姚景园译)

12924-1

A1

## TG17 金属腐蚀与保护、金属表面处理

### TG171

39046

#### 苯并三唑对铜腐蚀的抑制效果(7,900 字)

土肥信康等《金属表面技术》1973, 24(7) 396-401(日文)

本文作者根据电位-电流曲线和电位微分容量曲线的测定, 以及根据苯并三唑的添加浓度得到的铜表面的覆盖率和腐蚀试验的结果所求出的防蚀效率及其关系, 研究讨论了苯并三唑对铜防蚀效果和作用机理。(马奎蒙译)

12682-2

A1

### TG174.4

39047

#### 耐腐蚀, 耐高剪切力管子包封系统(8,000字)

(High Shear Resistant Pipewrap Anticorrosion System) 罗伯脱·詹金斯: U.S.P. 4, 472, 231(英文)

本文介绍了一种耐腐蚀和耐高剪切力的管子包封系统。在管子表面先涂一层包括天

然橡胶, 树脂和弥散在一种有机溶剂中的金属氧化催化剂的底漆, 已涂过底漆的管子覆盖一层粘胶基的聚烯烃。粘胶包括丁基橡胶, 增粘剂和交叉耦合剂-P-苯醌二氧己环, 交叉耦合剂在有机钛酸盐处理的金属氧化物作为一种诸如二氧化铝或类似的催化剂的情况下起作用, 以致造成在底漆涂层, 粘胶涂层和底漆/粘胶界面区二者高速交叉耦合, 从而改善了高剪切应力造成的蠕变。(朱景正译, 陈介正校)

12775-3

A1

### TG174.8

39048

#### 用不同成分的氯化钠溶液进行的盐雾喷射试验(8,500 字)

(Sprühnebelprüfungen mit verschiedenen Natriumchloridlösungen) DIN 50021(德文)

该标准中规定的盐雾喷射试验使用以氯化钠为主要成分的不同溶液, 通过压缩空气喷射将盐雾喷射于产品试样表面, 用以检验金属材料及各种涂覆层的耐腐蚀性能。文中对试验用剂、试验装置及试验条件作出了规定, 以便使该项盐雾喷射试验一律在统一的条件下进行。(邱贤宾译)

12748-9

A1

### TG174.32

39049

#### 在含有二氧化硫的大气中经受凝结水-交变气候作用的腐蚀性试验(6,000 字)

(Korrosionsprüfungen-Beanspruchung im Kondeuswasser-Wechselklima mit Schwefeldioxidhaltiger Atmosphäre) DIN 50018(德文)

本标准系对1963年12月版本的修订, 说明试验和进行对照比较的条件。并对如何进行试验以及试验结果的评断作了明确的说明和规定。(董英译)

12748-1

A1

## TG2 铸 造

### TG23 铸造机械设备

**TG232.7**

**39050**

**浇注装置(12,500字)**

(日文)

该装置设置在压铸机的上部,由电动机驱动的由四通环构成的摇动臂的端部装有吸入用的铸桶,从保温炉吸入一定量的熔融金属,将铸桶运送到浇注位置,在此位置藉电动机使之翻转而进行浇注。本文对该装置的操作箱、电磁控制箱、限位开关、调节方法、试运转、手动运转、维护检查等作了说明。(侯立生译)

12473-3

A1

## TG3 金属压力加工

### TG30 一般性问题

**TG307**

**39051**

**小型窥视紫外火焰探测器;气体压力开关;保护继电一次控制器(34,000字)]**

(Minipeeper Ultraviolet Flame Detectors, Gas Pressure Switches; Protecto Relay Primary Control) «Honeywell 公司产品说明书»(英文)

本文介绍了 Honeywell 公司的产品 C7027A、C7035A 和 C7044A 小型窥视紫外火焰探测器、C437 和 C637 气体压力开关和 RA 890G 保护继电一次控制器的性能、规格、安装、使用及保养等技术知识。

12742-3(2)

A1

**TG307**

**39052**

**Eclipse 开式燃烧器喷嘴...(11,400字)**

(Eclipse Open Burner Nozzles...)(英文)

本文详细介绍了 Eclipse 公司的三种喷

嘴:Sticktite, Ferrofix 及 Unitite; 低压型和高压型空气喷射器、鼓风机阀门、窥视孔及 Fisher 的 30 型通风汽水阀的用途、注意事项、适用范围、技术参数、工作条件、安装拆卸及维修保养等技术知识。并以大量的表格、简图等给人们直观感受,使之对设备结构和工作性能有明确的了解。(万崇信译)。

12742-2

A1

**TG307**

**39053**

**工艺加热用途的 560 系列微处理机控制器使用手册 第 1 卷 安装、操作和接线(49,100字**

(Microprocessor Controller, 560 Series, for Process Heating Applications, Instruction Manual, Vol.1, Installation. Wiring and Operation) Barber-Colmany Company (英文)

本文介绍该控制器的用途、技术参数、型号代码的含义、安装、电源线和信号线的接线方法、调整方法,以及操作使用方法。(魏家雨译)

12742-1

A1

**TG307**

**39054**

**气体调节器总安全规程;调节器安装和维修规程(28,300字)**

(General Safety Instructions for Gas Regulators; Regulator Installational and Maintenance Instructions) Rockwell International(英文)

本文分为两个部分:1. 气体调节器总安全规程,叙述了避免过量增压、安装前的注意事项、安装和开始工作、监视调节器和外部控制管道、用于其它气体、常规检查和保养指南。2. 调节器安装和维修规程,叙述了安装注意事项、开始工作、调节、停止工作、常规保养要点。

12742-10

A1

## **TG31 锻造、锻压与锻工**

**TG315.2**

**39055**

**模具(4,500字)**

舟桥宜孝:特开昭59—1043(日文)

本文介绍的是关于螺母锻压机、或螺栓锻压机用的模具。其特点是:将四个梯形模块小片组合起来,外周加工成正方形的模块。在其外侧安上内周呈正方形,外周呈圆形的环,同时,在该外侧安上了模具壳体的、螺母锻压机用的、或螺栓锻压机的模具上,在模块小片交接处和外周的交点旁边,设置了避免应力的切槽。这种模具的耐久性能高、制造简便、成本低廉。(古葆舜译)

12893-1

A1

## **TG33 轧制、轧造**

**TG333.24**

**39056**

**立式钢板卷取机 VSR1 型安装及操作说明书(7,200字)**

(Installation and Operating Instructions for Vertical Stock Reel Model VSR1) Wilkinson Sword有限公司(英文)

这种立式钢板卷取机,单头,带有可调轴以安放用户的卷筒。轴由一带变速电机控制的直流电机所驱动。该机装有换向开关以用作卷取器或放卷器。其电路装在一个高质量的玻璃纤维板上,很容易连接到12条端子板上。文中详细介绍了该立式钢板卷取机的规格数据、安装、操作和维护等内容。并附有线路图。

12653-4

A1

**TG333.3**

**39057**

**Univex 输出器说明书(3,200字)**

(Univex Take-Off Instruction Manual)

Brabeder Ohg Dvisburg(英文)

Univex 输出器是一种置后装置,与挤压机设备配套使用。它的应用范围包括挤压成

型的棒条与带条的输送、带条与薄片的牵引和伸展、挤出型材的恒定冷却等。本说明书主要介绍该装置的拆包和组装、性能特点、连接、操作和维护等方面内容。并附有图片7张。(孙宗纲译)

12925-9

A1

**TG335.71**

**39058**

**St35 制成的无缝钢管-尺寸和适用范围(1,400字)**

(Nahtlose Stahlrohre aus St 35-MaBe und Anwendungsbereiche) DIN 2450(德文)

本文摘选了用于管路、仪器和容器的无缝钢管的标准。表列了名义通径和管子的配列,按工作压力规定了管壁厚度。(竺伯康译)

12745

A1

## **TG38 冷冲压(钣金加工)**

**TG385.1**

**39059**

**ISIS-45 CHS 冲床操作和维护保养手册(5,800字)**

(Manual for Operation and Maintenance) ISIS 股分有限公司(英文)

本文介绍了该冲床的结构特点、技术规范、安装方法、操作规程、联动装置、空气管路、润滑管路以及有关部件的调整。附有图表9张。(杨振中译,黄惠贻校)

12612-3

A1

## **TG4 焊接、金属切割及粘接**

### **TG40 焊接一般性问题**

**TG407**

**39060**

**美国国家标准:工厂制造锻钢对缝焊接管子配件(16,200字)**

(American National Standard. Factory-Made Wrought Steel Buttwelding) ANSI B 16, 9-1978(英文)